

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 48:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i ja daję ci jedno zbocze (górskie)* więcej niż twoim braciom – które wzięłem z ręki Amorytów swoim mieczem i swoim łukiem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja zaś daję ci o jedno zbocze górskie więcej niż twoim braciom. To zbocze własnym mieczem i łukiem zdobyłem na Amorytach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto daję ci jedną część więcej niż twoim braciom, którą nabyłem moim mieczem i moim łukiem z ręki Amorytów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto, ja dawam ci część jedną mimo bracią twoją, którejm nabył z ręki Amorejczyków mieczem moim, i łukiem moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Daję tobie część jedną mimo bracią twoją, którąm wziął z ręki Amorejczyka mieczem i łukiem moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zaś daję tobie o jedną więcej niż twym braciom wyżynę, którą sam zdobyłem na Amorytach mieczem i łukiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja zaś daję ci o jedno zbocze górskie więcej niż braciom twoim; odebrałem je z rąk Amorejczyków mieczem i łukiem swoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja zaś daję ci o jedną wyżynę więcej niż twoim braciom – tę, którą odebrałem Amorytom moim mieczem i łukiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Daję ci o jedną wyżynę więcej niż twoim braciom. Odebrałem ją Amorytom moim mieczem i łukiem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tobie zatem daję - przed twymi braćmi - grzbiet jednej góry, którą zdobyłem na Amorytach swoim mieczem i łukiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A ja daję ci o jedną część więcej niż twoim braciom. [Część], którą zabrałem z rąk Emorytów moją modlitwą i moim błaganiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж даю тобі Сікім вибраний понад братів твоїх, якого я взяв з руки Аморреїв моїм мечем і луком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ja ci daję jeden udział więcej niż twoim braciom, z tego co moim mieczem i moim łukiem zdobędę z ręki Emorejczyka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś daję ci o jedną połąć ziemi więcej niż twym braciom, zabraną z ręki Amorytów moim mieczem i moim łukiem”.

¹⁾ zbocze (górskie), צֶבֶע (szechem), lub: (1) część; (2) Sychem, zob. <x>10 33:18-19</x>;<x>10 34:2529</x>.